

ПРОТОКОЛ

№ 362

гр. Пловдив, 10.08.2023 г.

АПЕЛАТИВЕН СЪД – ПЛОВДИВ в публично заседание на десети август през две хиляди двадесет и трета година в следния състав:

Председател: Михаела Хр. Буюклиева

Членове: Надежда Л. Махмудиева
Красимира Д. Ванчева

при участието на секретаря Нели Б. Богданова
и прокурора М. В. Б.

Сложи за разглеждане докладваното от Михаела Хр. Буюклиева Въззивно
частно наказателно дело № 20235000600366 по описа за 2023 година.

На именното повикване в 10:28 часа се явиха:

Обвиняемият К. Й. Д. Х. се явява лично и с **адв. М.**, с пълномощно по
делото.

За Апелативна прокуратура се явява **прокурор Б.**.

Явява се преводачът **З. В. Ч.**.

Адвокат М. поиска от съда да му бъде дадена възможност за кратка
консултация с обвиняемия **К. Й. Д. Х.**.

Адвокат М. заяви, че не му е необходим преводач, за да разговаря с
подзащитния си.

Съдът даде възможност за провеждане на консултация в рамките на 5
минути.

Разговорът между адв. М. и обвиняемия **К. Й. Д. Х.** се проведе в
съдебната зала на английски език.

С оглед на обстоятелството, че обвиняемият **К. Й. Д. Х.** не владее
български език, следва да му се назначи за преводач от български език на
английски език и обратно присъстващият днес преводач, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА на обвиняемия **К. Й. Д. Х.** за преводач от български
език на английски език и обратно тук присъстващия преводач **З. В. Ч.**.

Сне се самоличността на преводача:

З. В. Ч. – 59 г., българка, бълг. гражданка, вдовица, неосъждана, с висше образование, без родство със страните.

ПРЕДУПРЕДИ СЕ преводачът за наказателната отговорност по чл. 290 ал. 2 НК.

Преводачът Ч.: Известна ми е наказателната отговорност за неверен превод. Обещавам да извърша точен превод. Владея английски език и български език и съм в състояние да извърша превод на процесуалните действия по делото.

Прокурорът: Да се даде ход на делото.

Адв. М.: Считам, че е налице процесуална пречка за даване ход на делото. Заявявам и моят подзащитен ще го потвърди, че въпреки че на досъдебното производство той е заявил готовност да разбира това, което му се говори на английски език, но тъй като това не е майчиният му език – майчиният му език е холандски, същият може да разбира обикновена разговорна реч, но за едно ниво на разбиране, а не на юридически английски, не е способен да упражнява максимално обективно правото си на защита. Затова моля настоящият съдебен състав да осигури на същия преводач от холандски език – нидерландски, за да може той да разбира всичко, което се казва в съдебната зала и, подчертавам, да може да упражни ефективно правото си на защита.

Обвиняемият Х. (чрез преводача): Разбрах, че може да получа преводач на холандски, така ли е?

Чрез преводача се разясни на обвиняемия, че не може да задава въпроси на съда, а може да вземе отношение по искането на защитата му.

Обвиняемият Х.: Да, желая. Моля да ми осигурите преводач на холандски, защото не ми е добър английският, не го разбирам добре.

Прокурорът: На първоинстанционното производство е заявил, че разбира английски и може да участва в процеса с превод от английски, но поради обстоятелството, че действително е нидерландец, считам, че искането е основателно.

Съдът се оттегли на съвещание.

Съдът, след съвещание, намира, че искането на обвиняемия Х. и неговия защитник за осигуряване на превод от български език на нидерландски език и обратно не е основателно. Видно от протокола за разпит на обвиняем от

02.08.2023 г., обвиняемият, в присъствието на защитник и на преводач и е заявил, че владее английски език и е готов да дава обяснения на английски с помощта на преводач от английски на български език. Според протокола от съдебното заседание на първоинстанционния съд - Окръжен съд – Хасково, обвиняемият изрично е заявил, че владее английски език и желае да му се превежда на този език, в резултат на което му е бил назначен преводач от български на английски език и обратно.

С оглед наличните данни по делото, че обвиняемият владее английски език, съдът намира, че са изпълнени стандартите на чл. 55, ал 4 НПК - на обвиняемия да се осигури съответният превод на разбираем за него език. В този смисъл е и разпоредбата на чл. 395, ал. 1 НПК С оглед на събраните по делото доказателства, че обвиняемият владее английски език, липсата на преводач от нидерландски език на български и обратно, не би нарушило правото му на защита, поради което съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ОСТАВЯ БЕЗ УВАЖЕНИЕ искането на обвиняемия и неговия защитник да се назначи преводач от български на нидерландски език и обратно.

Адв. М.: Да се даде ход на делото.

Обвиняемият Х. (чрез преводача): Да се гледа делото.

Съдът след съвещание намира, че са налице процесуалните предпоставки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА се делото с прочитане на частната жалба на адв. М. - защитник на обвиняемия **К. Й. Д. Х.**, срещу определението на Окръжен съд – Хасково, с което спрямо обвиняемия е взета мярка за неотклонение **ЗАДЪРЖАНЕ ПОД СТРАЖА**. Съдебният акт се атакува, като незаконосъобразен. Иска се неговата отмяна.

Разясниха се на страните правата по чл. 274 и чл. 275 от НПК.

Прокурорът: Нямам искания по доказателствата. Не правя отводи.

Адв. М.: Поддържам жалбата. Нямам искания по доказателствата. Не

правя отводи.

Обвиняемият Х. (чрез преводача): Не възразявам този състав да съда, прокурор, секретар, да участва при гледане на делото. Няма да представям доказателства. Поддържам жалбата на защитника си.

Съдът, след съвещание и с оглед изявленията на страните, намира, че делото е изяснено от фактическа страна и следва да се даде ход на съдебните прения, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕНИЯ.

Прокурорът: Уважаеми съдии, аз ще ви моля да потвърдите атакуваното определение на Окръжен съд – Хасково, да приемете жалбата за неоснователна. Единственото възражение, което е направено в жалбата на настоящия защитник на К. Х., е че липсва обосновано предположение за извършено престъпление от общ характер. Аз считам, че това изявление не отговаря на фактите по делото, защото по един категоричен начин е установено, че на 01-ви август 2023 г. при напускане на границата на РБ и на път за РТ в автомобила, управляван от К. Х., е намерен тайник, в който са открити 530 грама кокаин и марихуана с тегло 6 кг. И двете вещества са наркотични и са на висока стойност. Освен това, с drug-тест е установено че К. Х. е управлявал автомобила, след като е употребил наркотик. Тези обективни предпоставки за достатъчни, за да се повдигнат обвинения по чл. 242, ал 2, вр. чл. 18 НК и по чл. 343б, ал. 3 НК. Касае се за престъпления, за които се предвижда наказание лишаване от свобода, като това по чл. 242 НК определено е тежко по смисъла на чл. 93, т. 7 НК. На настоящия етап за обвиненията освен гласни доказателства, са събрани и писмени такива и е налице обосновано предположение, че те са осъществени.

В пледоарията си пред Окръжния съд защитникът на К. Х. се е опитал да посочи, че видите ли, колата е собственост на лизингодател, т.е. имало съмнение дали К. Х. е сложил вътре наркотиците. Аз считам, че това възражение е несъстоятелно, с оглед правната природа на лизинга, заедно с обстоятелството, че при този договор собственикът се отказва от двете си основни правомощия – владение и ползване, които са предоставени на лизингополучателя.

Безспорно е, че К. Х. е гражданин на Н., няма постоянно местонахождение в Б.. Опасността да напусне страната и да не бъде сигурен за провеждане на процеса смятам, че е налице. С оглед високата обществена опасност на престъпленията, по които му е повдигнато обвинение, считам че има и опасения той да извърши други престъпления. Поради липса на повече възражения от страна на жалбоподателя, аз считам, че основните предпоставки, необходими за вземане на мярката за неотклонение Задържане под стража са обсъдени, налице са и тя на този етап е единствената законосъобразна мярка за осъществяване на престъпни деяния. Поради това ще ви моля да потвърдите атакуваното определение.

Адв. М.: Уважаеми въззивни съдии! В противовес на заявеното от представителя на държавното обвинение, аз ще ви моля да отмените съдебния акт на Хасковския окръжен съд, тъй като считам същия за неправилен. Действително, твърде кратък е периодът от момента на започване на досъдебното производство до настоящия момент. Изминели са точно 9 дни, в хода на които са извършени следствени действия и изискванията относно обосноваването на предположението и другите изискуеми предпоставки по чл. 63, ал. 1 от НПК са с по-нисък интензитет, отколкото биха били в по-нататъшния ход на разследването и при евентуалното провеждане на съдебно следствие. Считам обаче, че макар и на този ранен етап, настоящият съдебен състав следва да обсъди всички доказателства, събрани до настоящия момент.

На първо място, считам че определението на ХОС е фрагментарно и не добре мотивирано. Първоинстанционният съд не е анализирал и обсъдил изобщо в подробност доказателствата, които са събрани и да посочи защо на едни дава вяра, а на други не. В практиката на съдилищата на РБ и на ВКС това само по себе си е основно обстоятелство за отмяна на която и да било присъда и връщане на делото за ново разглеждане. Съдът е наблегнал единствено на това, че деянието, в което е обвинен подзащитният ми, е такова със завишена степен на обществена опасност въз основа на наказанията, предвидени за деянието по чл. 242, ал. 2 от НК. Считам, че един по-прецизен прочит на доказателствата по делото би внесъл съществено съмнение относно това дали първата и най-важна предпоставка, а именно наличие на обосновавано предположение, че той е извършител на деянието, е налице. Моля

ви да обърнете внимание на следното:

Първо, основното следствено действие, което се анализира, както за производства по чл. 242, ал. 2 НК, така и да такива по чл. 354а НК, това е протоколът за претърсване и изземване или протоколът за личен обиск. В конкретния случай аз считам, че този протокол страда от съществени пороци. Защо? На първо място, в този протокол при провеждане на претърсването и изземването не е присъствал преводач и това може да се установи при преглед на текста, който е написан вътре. Преводачката, осигурена от разследващия орган - Нели Георгиева от С., изобщо не е подписала този протокол и не е присъствала на това претърсване и изземване. Оттук възниква въпроса разбирал ли е моят подзащитен това, което е изписано в протокола и как то му е обяснено. Да, действително там е отразено, че в тайник в задната седалка на автомобила са намерени инкриминирани наркотични вещества. Дали обаче на обвиняемия това му е станало известно, обяснено ли му е какво се извършва, какво е намерено, как точно се извършва теста, дадена ли му е възможност да направи каквито и да е възражения. Ще отворя една друга скоба – в протокола за претърсване и изземване на последната страница е написано обяснение от обвиняемия, в което той е заявил, че иззетите пакети ги бил закупил от Н. и ги носел в Г. с цел продажба. Първо на първо, както вече подчертах, обвиняемият не е бил наясно какво се случва и второ - кой е написал това обяснение. Това очевидно не е той, тъй като той не владее български език, а текстът е написан от някой друг, който аз твърдя, че не е преводач, тъй като такъв просто не е присъствал. Само по себе си това обстоятелство е в състояние да внесе съществено съмнение относно наличността на обосновано предположение за извършване от обвиняемия на деянието по чл. 242, ал. 2 от НК, но не е само това.

Независимо от началния етап са налице и други обстоятелства, които биха могли да внесат съмнение за наличието на обоснованото предположение. Аз твърдя, че настоящето обвинение, което е предявено по чл. 242, ал. 2 от НК, реално няма предмет. Твърдя това, защото доколкото ми е известно от това, което аз съм видял по ДП, няма изготвена каквато и да е ФХЕ и най-малкото експертна справка, която да удостовери това, което е иззето от автомобила му, какво е всъщност. Кой може да каже дали това е наркотично вещество, какъв вид е наркотичното вещество, какво е неговото

тегло? Това не е работа на митническите инспектори, тъй като те са просто едни държавни служители, които нямат специални знания, за да се установи по един безспорен начин дали който и да било държи наркотично вещество или не, трябва да се удостовери какво е това наркотично вещество и това смело мога да заявя, че го прави само експерт, какъвто в случая не е налице.

На следващо място, в хода на ДП е разпитан като свидетел Р. Р. - служител на ГПУ С., който възпроизвежда това, което му е съобщил подзащитният ми в рамките на т.нар. оперативна беседа, а именно, че бил взел дрогата от контейнер на пристанището в А., изпращачът бил от К. и К. бил знаел, че пратката съдържа наркотични вещества. Считам, че този протокол за разпит още на този етап трябва да се изключи от доказателствената маса. И настоящият съдебен състав изобщо не би трябвало да го кредитира поради простата причина, че на всички ни е известна богатата практика на ВКС на РБ. Произволно ще посоча едно решение на ВКС от 08.08.2012 г. на III н.о. по НД № 796/12 г. Там е казано, че практиката да се провеждат оперативни беседи с лица, които са задържани, следва да се изключи. Това означава допускане на абсолютно съществено процесуално нарушение, тъй като обвиняемият е бил задържан на 01 август, а дори и да не е бил задържан с полицейска заповед, към момента, в който оперативният провежда оперативната беседа, това е фактическо задържане и следва да се изключи, тъй като в момента на това фактическо задържане не му е бил осигурен адвокат, с когото той да се посъветва дали изобщо да каже нещо. Това е грубо нарушение, което не се толерира и по отношение на РБ са налице множество осъдителни решения от Европейския съд.

Освен всичко друго, което заявих, поради липсата на устен или писмен превод на подзащитния ми са нарушени неговите права по чл. 6, ал. 3, б. „е“ от ЕКЗПЧОС. И не само това, уважаеми съдии, Задържан е на 01.08.2023 г. за 24 часа по ЗМВР, но забележете - в този момент на него отново не е осигурен преводач и по този начин не е разбрал каквито и да е свои права и най-важното - не е подписал и декларация, че разбира правата си по чл. 74 от ЗМВР. Всички тези обстоятелства, уважаеми съдии, считам, че макар и на този ранен етап от разследването, внасят съществено съмнение относно наличието на най-важната предпоставка за налагането на мярката за неотклонение „задържане под стража“ - обосновано предположение, че той е

извършил деянието по чл. 242, ал 2 от НК.

По отношение на другото му обвинение по чл. 343б от НК, с оглед предвиденото наказание от 1 до 3 години лишаване от свобода, повече от ясно е, че то не е тежко умишлено престъпление и само по себе си не би могло да обоснове неговото задържане, но това което аз искам да заявя и което е заявено в първата инстанция и отново не е обсъдено от съда, това е че на него действително му е извършен тест с техническо средство, но не е дал кръвна проба, отказал е да даде кръв, което по безспорен начин да удостовери автентичността дали в съдържанието на кръвта му има или не наркотично вещество.

Не е без значение и обстоятелството, че доколкото ми е известно, в разрешителния режим на К. Н. не се включва забрана за управление на МПС при употреба на наркотични вещества. Там режимът за държане и употреба на наркотични вещества е доста по-либерален и според мен той не е имал от субективна страна изобщо знанието, че върши нещо непозволено.

По отношение на останалите предпоставки, ще ги спомена съвсем бегло, тъй като, ако се приеме, че първата не е налице, това означава, че обсъждането на останалите е безпредметно. По отношение на това дали е налице опасност той да извърши престъпление или не и то не друго, а престъпление, защото, ако се приеме, че е налице опасност да извърши друго престъпление, това означава да се приеме, че имплицитно той е извършил първото. В случая действително презумпцията на чл. 63, ал.2 от НПК е безспорна, с оглед на предвиденото наказание от минимум 10 години лишаване от свобода за деянието по чл. 243, ал. 2 от НК. Това е основание да се приемат всички опасности по чл. 63, ал. 1 от НПК, но ако от доказателствата по делото не може да се направи противния извод.

С оглед на това, което заявих по-горе и опороченото разследване още на този етап, считам, че противният извод би могъл да се направи категорично. Не мога да премълча и още нещо. Протоколът от 02.08.2023 г. подзащитният ми независимо по какъв начин е убеден да го подпише, че оттук насетне няма нужда от какъвто и да е превод на нито един документ по ДП, включително и на обвинителния акт. Това според мен е изумително озадачаващо и за пръв път виждам подобно нещо, с оглед на това, че той и в днешното съдебно заседание очевидно не разбира това, което му се говори, ако не се говори на

майчиния му език и в по-малка степен на английски. Самият този факт и каква насока са предприели действията по разследването означава, че неговите права още в този период са нарушени.

По отношение на другата предпоставка - налице ли е опасност той да се укрие при по-лека мярка за неотклонение, аз считам, че такава опасност също не е налична. Няма как към онзи момент, в който е задържан, да е имал постоянен адрес на територията на РБ поради факта, че той е имал намерение заедно с приятелката си да премине през територията на страната транзит и да отиде в Г.. Аз мога да заявя, че ако бъде определена по-лека мярка за неотклонение, а именно „домашен арест“, той е в състояние да посочи постоянен адрес на територията на РБ и такъв ще бъде посочен и следователно след този ще бъде на разположение на следствените органи за извършване на действия по разследването. Не е без значение и това, че той е гражданин на държава член на Европейския съюз и следствени действия с негово участие могат да бъдат извършвани по правилата на международната правна помощ. Той няма да откаже да се яви пред органите на ДП. Няма да изброявам лостовете на международната правна помощ, тъй като всички ги знаем.

С оглед на изложеното, аз считам, че макар и на този ранен етап от разследването, едно продължаване на изпълнение на най-тежката мярка за неотклонение по отношение на Х., би се явила неоснователна репресия спрямо него, поради което моля да бъде изменена в по-лека такава. Той е в състояние да заплати и парична гаранция. Имам уверение от неговите роднини, че в какъвто и да е размер гаранция му бъде определена, той ще я заплати.

Обвиняемият К. Й. Д. Х. (чрез преводача): Нищо не съм извършил. Ако е възможно, да бъда освободен с „Гаранция“. Аз когато говорих с моето семейство, разбрах, че и „Домашен арест“ в Б. също е възможен - това желая.

Съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ПОСЛЕДНА ДУМА НА ОБВИНЯЕМИЯ:

Обвиняемият К. Й. Д. Х. (чрез преводача): Искам да бъда освободен с

„Гаранция“. Аз разбрах, че и „Домашен арест“ също е възможен - това желая. Желая писмен превод на определението на съда.

Съдът се оттегли на тайно съвещание.

Съдът, след тайно съвещание, счете делото за изяснено и обяви на страните определението си.

С оглед изявлението на обвиняемия, че желае да получи писмен превод на съдебния акт, съдът

О П Р Е Д Е Л И:

Да се изготви писмен превод от български на английски език на постановеното определение по делото, който да се предостави на обвиняемия К. Й. Д. Х..

ДА СЕ ИЗПЛАТИ възнаграждение в размер на 100 лв. от бюджета на съда за извършения устен превод в днешното съдебно заседание от преводача З. В. Ч., за което на същата се издаде РКО.

Протоколът изготвен в съдебно заседание.

Заседанието се закри в 11:30 часа.

Председател: _____

Секретар: _____